

## **Spezialisiert ambulante Palliativversorgung für Kinder und Jugendliche in Niedersachsen**

### **Specjalistyczna ambulatoryjna Opieka paliatywna dla dzieci i młodzieży w Dolnej Saksonii**



#### **Wir sind für Sie da!**

#### **Jesteśmy tu dla Ciebie!**

Dzieci i młodzież dotknięte nieuleczalną chorobą, prowadząca do przedwczesnej śmierci, mają w Niemczech prawo do specjalistycznego wsparcia i opieki we własnym domu.

Od kwietnia 2007 roku- specjalistyczna ambulatoryjna paliatywna opieka dla dzieci i młodzieży (SAPV-KJ) oferuje prawo do świadczeń dla osób z ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym z nieuleczalną, postępującą lub zaawansowaną chorobą o ograniczonej oczekiwanej długości życia (§ 37b SGB V).

SAPV-KJ jest wspierany przez profesjonalny zespół opiekuńczy składający się z pracowników medycznych, pielęgniarskich i psychospołecznych. Jest to dodatkowa korzyść dla ambulatoryjnej, domowej opieki pielęgniarskiej. Jeżeli ciężkie objawy choroby nie mogą być w wystarczającym zakresie leczone przez lekarza ogólnego lub usługi ambulatoryjne, to polecamy się.

SAPV-KJ jest dostosowany do aktualnych wymagań pacjentów i w zależności od indywidualnej sytuacji, opieka może być wykonywana w sposób ciągły lub z przerwami. Nadrzędnym celem jest poprawa jakości życia ciężko chorych dzieci, młodzieży i ulga w ich cierpieniu.

Należy w miarę możliwości unikać pobytów w szpitalu, aby zapewnić młodym pacjentom bezpieczeństwo i ochronę oraz stabilizację w znanym środowisku, w kręgu ich rodzin.

#### **Die SAPV-KJ in Niedersachsen**

#### **SAPV-KJ w Dolnej Saksonii**

W Dolnej Saksonii regionalne zespoły SAPV-KJ obejmują sześć różnych lokalizacji w całym landzie: specjalistyczna opieka paliatywna dla dzieci i młodzieży w Braunschweig, Göttingen, Hannover, Osnabrück, Oldenburg i Syke jest organizowana przez biuro koordynacyjne w Hannoverze.

W celu zapewnienia oferty SAPV-KJ na terenie całego kraju, współpracujemy z lekarzami ogólnymi i pediatrami, przychodniami, hospicjum dziecięcym oraz opieką ambulatoryjną, hospicyjną i psychospołeczną.

**Betreuungsnetz schwerkranker Kinder Unternehmergesellschaft (haftungsbeschränkt)**

**Register:** Amtsgericht Hannover HRB 204916

**Geschäftsführung:** Prof. Dr. med. Dirk Reinhardt

**Geschäftsansässig:** Fuhrberger Straße 4 | 30625 Hannover | Tel. +49(0)511 380 77 000 | Fax +49(0)511 380 77 001

**Bankverbindung:** Hannoversche Volksbank eG, IBAN DE48 2519 0001 0607 2003 00, BIC VOHADE2H

W biurze koordynacyjnym łączą się wszystkie wątki: tutaj przejmujemy wszystkie organizacyjne i administracyjne zlecenia dla regionalnych zespołów opiekuńczych i jeśli to konieczne, tworzymy indywidualną sieć opieki wokół potrzeb dotkniętego chorobą dziecka i jego krewnych.

Biuro Koordynacji jest pierwszym punktem kontaktowym dla wszystkich, którzy potrzebują informacji o SAPV-KJ w Dolnej Saksonii.

## **Die ärztlichen Leitungen in Niedersachsen**

### **Dyrektorzy medyczni w Dolnej Saksonii**

#### **Dr. med. Felix Reschke**

Specjalista medycyny dziecięcej i młodzieżowej w szpitalu dla dzieci i młodzieży *AUF DER BULT* w Hanowerze;

Specjalista w dziedzinie medycyny paliatywnej i endokrynologii

#### **Mario Scheer**

Specjalista medycyny dziecięcej i młodzieżowej w hospicjum dla dzieci i młodzieży *Löwenherz* w Syke;

Specjalista w dziedzinie medycyny paliatywnej

## **Unsere Leistungen**      **Nasze usługi**

- Podczas wspólnej rozmowy ustalamy osobiste zapotrzebowanie;
- Wspieramy przepisując specjalistyczny sprzęt medyczny i jeśli to konieczne; koordynujemy leczenie przez innych usługodawców, takich jak ambulatoryjne usługi pielęgniarskie oraz zapewniamy kontakt z firmami oferującymi specjalistyczny sprzęt medyczny;
- Podczas wizyty domowej wspieramy w obchodzeniu się z lekami i środkami pomocniczymi;
- Doradzamy rodzinom, pediatrom i służbom opiekuńczym w leczeniu stresujących objawów choroby;
- Wspieramy pacjentów, rodziców i rodzeństwo w trudnej sytuacji życiowej ;
- Wspólnie ustalamy procedurę w sytuacjach nadzwyczajnych i dbamy o ostatnią wolę pacjenta;
- Jesteśmy pod ręką w sytuacjach kryzysowych – np. w kryzysach bólowych i w fazie końcowej;
- W nagłych wypadkach, jesteśmy w pobliżu także z dodatkową całodobową usługą telefoniczną

**Betreuungsnetz schwerkranker Kinder Unternehmensgesellschaft (haftungsbeschränkt)**

**Register:** Amtsgericht Hannover HRB 204916

**Geschäftsführung:** Prof. Dr. med. Dirk Reinhardt

**Geschäftsansässig:** Fuhrberger Straße 4 | 30625 Hannover | Tel. +49(0)511 380 77 000 | Fax +49(0)511 380 77 001

**Bankverbindung:** Hannoversche Volksbank eG, IBAN DE48 2519 0001 0607 2003 00, BIC VOHADE2H

## **Verordnung der SAPV-KJ-so geht's: Rozporządzenie SAPV-KJ – tak to działa:**

1. Przed wydaniem wstępnego rozporządzenia należy skontaktować się z biurem koordynacyjnym lub odpowiednim zespołem regionalnym w celu wyjaśnienia poszczególnych warunków ramowych.
2. SAPV-KJ musi być przepisany przez lekarza: przez lekarzy ogólnych/pediatrów lub klinicystów (w przypadku wypisu z opieki szpitalnej).
3. Wypełnione rozporządzenie (wzór 63) musi zostać podpisane przez ubezpieczyciela, a następnie przesłane do biura koordynacyjnego.
4. Urząd Koordynacji przekazuje rozporządzenie do ubezpieczenia zdrowotnego i inicjuje wszystkie dalsze kroki.

Usługa SAPV-KJ jest bezpłatna dla pacjentów z ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym.

## **Kontakt      Kontakt**

Skontaktuj się z nami w przypadku wszelkich pytań dotyczących SAPV-KJ

w Dolnej Saksonii do naszego biura koordynacyjnego:

**Betreuungsnetz schwerkranker Kinder UG(h)**  
**Koordinierungsbüro | SAPV-KJ Niedersachsen**

Fuhrberger Straße 4

30625 Hannover

Tel: 0511 380 770-00

Fax: 0511 380 770-01

Mail: [koordinierungsbuero@betreuungsnetz.org](mailto:koordinierungsbuero@betreuungsnetz.org)

@versorgung.schwerkrankerKinder

[www.betreuungsnetz.org](http://www.betreuungsnetz.org)

SAPV-KJ jest centralnie kontrolowany w Dolnej Saksonii za pośrednictwem sieci opieki nad ciężko chorymi dziećmi UG(h). Organizacja non-profit UG(h) jest częścią zarejestrowanego stowarzyszenia dla opieki nad ciężko chorymi dziećmi i młodzieżą.

---

**Betreuungsnetz schwerkranker Kinder Unternehmensgesellschaft (haftungsbeschränkt)**

**Register:** Amtsgericht Hannover HRB 204916

**Geschäftsführung:** Prof. Dr. med. Dirk Reinhardt

**Geschäftsansässig:** Fuhrberger Straße 4 | 30625 Hannover | Tel. +49(0)511 380 77 000 | Fax +49(0)511 380 77 001

**Bankverbindung:** Hannoversche Volksbank eG, IBAN DE48 2519 0001 0607 2003 00, BIC VOHADE2H